Přehled výslovnosti korejské terminologie taekwonda ITF

Technické oddělení
Český svaz Taekwon-Do ITF

Obsah

Úvod **2**
Literatura . . . 3

Zásady taekwonda **4**

Slib studenta **4**

Hymna taekwonda **5**

Významná jména a názvy **6**
Osobnosti taekwonda . . . 6
Osobnosti korejské historie . . . 6
Vzory . . . 7
Ostatní . . . 8

Obecná terminologie **9**
Tituly a funkce . . . 9
Teorie a filozofie . . . 9
Tělo a jeho části . . . 10
Vitální body . . . 11

Tréninková terminologie **12**
Povely . . . 12
Cviky . . . 12
Číslovky . . . 13
Ostatní . . . 13

Soutěžní terminologie **14**

Technická terminologie **15**
Základní termíny v názvech technik . . . 15
Obecné termíny v názvech technik . . . 15
Slovesa a jejich odvozeniny v názvech technik . . . 16
Ostatní technické termíny . . . 17
Základní úderové a blokovací plochy na rukou . . . 18
Základní úderové a blokovací plochy na nohou . . . 18
Další úderové a blokovací plochy v názvech technik (anglicky) . . . 19
Ostatní úderové a blokovací plochy (anglicky) . . . 19
Názvy technik (anglicky) . . . 20

Úvod

Účelem této příručky je podat české odborné veřejnosti ucelený přehled výslovnosti korejské terminologie taekwonda ITF a především odstranit zkomoleniny a chyby, které se nahromadily za více než dvě desetiletí ústního předávání korejských slovíček mezi trenéry a žáky či laickým přejímáním transkripce z angličtiny.

Výslovnost je v příručce uváděna důsledně podle pravidla „čti tak, jak se to píše," aby jí bez problémů porozuměl i čtenář, který o korejštině nic neví. Proto transkripce záměrně neobsahuje písmena, která se v českých slovech normálně nevyskytují (*w*, *ä*, *ŏ*, apod.) a zbytečně by tak mohly čtenáře, zejména ty mladší, mást. Pro ještě jednodušší výslovnost je možné z transkripce vypustit písmeno *ch* (tedy např. *tekvondo* místo *tchekvondo*, atd.). Náročný čtenář si může přesnou výslovnost kdykoliv odvodit sám z korejské části každého hesla.

Výslovnost je zpracována podle normy spisovného korejského jazyka, která vychází z dialektu v oblasti Soulu. Je však třeba upozornit, že v jiných oblastech Korejského poloostrova se výslovnost některých slov může lišit; v případě KLDR může být rozdíl dokonce i v pravopisu.

Obsažená slovní zásoba zahrnuje kompletní názvosloví technik a většinu ostatních termínů z Encyklopedie [1, 2, 3, 4, 5] a je doplněna o mnoho dalších běžně i méně běžně používaných termínů, které čtenář v Encyklopedii ani jinde nenajde.

Do druhého vydání přibyla mimo jiné další slovíčka (včetně několika „severokorejských" variant), hymna taekwonda a jména dvanácti původních mistrů, kteří na začátku šedesátých let pomáhali zakladateli propagovat a šířit čerstvě založené taekwondo.

Doufáme, že tato příručka pomůže trenérům a žákům nejen při tréninku, ale i při přípravě studijních textů a webových stránek, a přispěje tak ke zvýšení úrovně výuky taekwonda ITF u nás.

Technické oddělení

2. vydání, září 2009
(revize únor 2010)
© Ing. Petr Pařík

Literatura

[1] Choi, H.: *Taekwon-Do*, 5. vydání, ITF, Thajsko 2004

[2] Choi, H.: *Taekwon-Do*, 5. vydání, ITF, Kanada 1999

[3] Choi, H.: *Taekwon-Do*, 4. vydání, ITF, Nový Zéland 1995

[4] Čchö, H.: *Taekwŏndo*, 1. vydání, ITF, KLDR 1989

[5] Choi, H.: *Taekwon-Do* (15 svazků), 1. vydání, ITF, Kanada 1983

[6] *A tribute to the original masters*, `http://www.itfnz.org.nz/ref/documents/masters.htm`

[7] Pucek, V.: *Gramatika korejského jazyka*, Karolinum, Praha 2005

[8] Pucek, V., Bušková, M.: *Jazyková politika v Koreji*, Karolinum, Praha 2000

[9] kol. ÚJČ AV ČR: *Pravidla českého pravopisu*, 2. vydání, Academia, Praha 2005

[10] kol. ÚJČ AV ČR: *Nový akademický slovník cizích slov*, 1. vydání, Academia, Praha 2005

[11] elektronický korejsko-anglický slovník *Samhŭng* © Samilpo Information Center 1998–2004, KLDR

[12] elektronický korejsko-anglický online slovník © Kabsik Park 1998–2008, KR, `http://dic.impact.pe.kr/`

Zásady taekwonda

Jei
예의
Zdvořilost

Jomčchi
염치
Čestnost

Inne
인내
Vytrvalost

Kukki
극기
Sebeovládání

Pekčol pulgul
백절불굴
Nezlomný duch

Slib studenta

Nanun tchekvondo čongšinul čunsuhanda.
나는 태권도정신을 준수한다.
Budu dodržovat zásady taekwonda.

Nanun sabomgva sonberul čongjonghanda.
나는 사범과 선배를 존경한다.
Budu respektovat instruktory a sonbe.

Nanun tchekvondorul čoldero namjongčchi ankchetta.
나는 태권도를 절대로 남용치 않겠다.
Nikdy taekwondo nezneužiji.

Nanun čajuva čong'ie sadoga tvegetta.
나는 자유와 정의의 사도가 되겠다.
Budu zastáncem svobody a spravedlnosti.

Nanun poda pchjonghvasuroun illjusahverul irukchagetta.
나는 보다 평화스러운 인류사회를 이룩하겠다.
Budu vytvářet mírovější svět.

Hymna taekwonda

1.

Nopchun ingjok čoun kisul hamke killoso
jakchan saram pchjone soso saum mallimjo
čong'i indo paro čamnun sadoga tveo
pchjonghvaroun illju sahve irukchagodžo
i sesang'e nason koši uri turida.

높은 인격 좋은 기술 함께 길러서
약한 사람편에 서서 싸움말리며
정의인도 바로잡는 사도가 되어
평화로운 인류사회 이룩하고저
이 세상에 나선것이 우리 들이다.

Společně pěstujeme ušlechtilý charakter a přesnou techniku, abychom stáli na straně slabších jako zastánci spravedlnosti a lidskosti a vytvářeli mírumilovnou společnost.

2.

Oren sevol šidurotta taši kotpchio
jei jomčchi inne kukki pekčol pulgure
sunggohago hanaro tven i njom areso
čonggjo indžong sasang madžo kubjori opši
tongsojang'e podoganun uri tchekvondo.

오랜 세월 시들었다 다시 꽃피어
예의 염치 인내 극기 백절불굴의
숭고하고 하나로 된 이념아래서
종교 인종 사상마저 구별이 없이
동서양에 뻗어가는 우리 태권도.

Naše taekwondo po dlouhém období chřadnutí opět rozkvetlo a šíří se do celého světa bez ohledu na náboženství, rasu a ideologii pod vznešenými ideály zdvořilosti, čestnosti, vytrvalosti, sebeovládání a nezlomného ducha.

Významná jména a názvy

Poznámka: V korejských jménech se vždy píše jako první jméno rodiny (většinou jednoslabičné) a jako druhé osobní jméno (většinou dvouslabičné). U známých historických osobností (např. králů) se jméno rodiny normálně neuvádí.

Osobnosti taekwonda

Čang Ung 장웅 současný prezident ITF, člen MOV (*1938)
Čchoe Čchang-gun 최창근 člen první skupiny mistrů (*1940)
Čchoe Čung-hva 최중화 syn generála *Čchoe Hong-hi* (*1954)
Čchoe Hong-hi 최홍희 zakladatel taekwonda a první prezident ITF, generál jihokorejské armády (1918–2002)
Čchoe Kvang-džo 최광조 člen první skupiny mistrů (*1942)
Han Čcha-gjo 한차겨 člen první skupiny mistrů (1934–1996)
Hvang Ho-jong 황호영 mezinárodní instruktor dlouhodobě působící v ČR (*1956)
Jun Nam-gju 윤남규 mezinárodní instruktor, který působil v ČR
Kim Čong-čchan 김종찬 člen první skupiny mistrů (*1937)
Kim Kvang-il 김광일 člen první skupiny mistrů
Kong Jong-il 공영일 člen první skupiny mistrů (*1943)
Nam Tche-hi 남태희 člen první skupiny mistrů (*1929)
Pak Čong-su 박정수 člen první skupiny mistrů (*1941)
Pak Čong-tche 박정태 člen první skupiny mistrů (1943–2002)
Pak Sung-dže 박승재 člen první skupiny mistrů (*1945)
Ri Čong-čchol 리종철 člen první skupiny mistrů (*1935)
Ri Čong-hjop 리종협 člen první skupiny mistrů (*1940)
Ri Ki-ha 리기하 člen první skupiny mistrů (*1938)
Son Song-gun 손성근 mezinárodní instruktor, který působil v ČR

Osobnosti korejské historie

An Čchang-ho 안창호 korejský vlastenec (1878–1938), viz vzor *Tosan*
An Čung-gun 안중근 korejský vlastenec (1879–1910), viz vzor *Čunggun*
Čchoe Hjong-ung 최형웅 korejský mnich (1520–1604), viz vzor *Sosan*
Čchoe Jong 최영 korejský generál (1316–1388), viz vzor *Čchoejong*
Čo Man-šik 조만식 korejský vlastenec (1883–1950), viz vzor *Kodang*
Čong Mong-džu 정몽주 korejský učenec a básník (1337–1392), viz vzor *Pchoun*

Han Il-dong 한일동 korejský učitel kaligrafie a mistr *tchekjon*
I Hvang 이황 korejský učenec (1501–1570), viz vzor *Tchoege*
I I 이이 korejský učenec a filozof (1536–1584), viz vzor *Julgok*
I Sung-man 이승만 prezident KR v letech 1948–1960 (rusky Li Syn-man)
I Sun-šin 이순신 korejský admirál (1545–1598), viz vzor *Čchungmu*
Jon Kesomun 연개소문 korejský generál (603–665), viz vzor *Jonge*
Kebek 계백 korejský generál (†660), viz vzor *Kebek*
Kim Čong-il 김정일 vůdce KLDR od roku 1994, syn *Kima Il-songa*
Kim Il-song 김일성 vůdce KLDR v letech 1948–1994 (rusky Kim Ir-sen)
Kim Ju-šin 김유신 korejský generál (595–673), viz vzor *Jušin*
Kim Tok-rjong 김덕령 korejský generál (1567–1596), viz vzor *Čchungdžang*
Kvanggetcho 광개토 korejský král (374–413), viz vzor *Kvangge*
Munmu 문무 korejský král (661–681), viz vzor *Munmu*
Pak Čong-hi 박정희 prezident KR v letech 1963–1979, generál jihokorejské armády
Sedžong 세종 korejský král (1397–1450), viz vzor *Sedžong*
Son Pjong-hi 손병희 korejský vlastenec (1861–1922), viz vzor *Uiam*
Tangun 단군 legendární zakladatel Koreje (2333 př.n.l.) a korejský svatý, viz vzor *Tangun*
Uldži Mundok 을지문덕 korejský generál (cca 550–cca 620), viz vzor *Uldži*
Vonhjo 원효 korejský mnich (617–686), viz vzor *Vonhjo*

Vzory

Čchondži 천지 nebe-země
Tangun 단군 viz svatý *Tangun*
Tosan 도산 viz vlastenec *An Čchang-ho*
Vonhjo 원효 viz mnich *Vonhjo*
Julgok 율곡 viz učenec *I I*
Čunggun 중근 viz vlastenec *An Čung-gun*
Tchoege 퇴계 viz učenec *I Hvang*
Hvarang 화랑 viz organizace *Hvarang*
Čchungmu 충무 viz admirál *I Sun-šin*
Kvangge 광개 viz král *Kvanggetcho*
Pchoun 포은 viz učenec *Čong Mong-džu*
Kebek 계백 viz generál *Kebek*
Uiam 의암 viz vlastenec *Son Pjong-hi*
Čchungdžang 충장 viz generál *Kim Tok-rjong*
Čučche 주체 ideologická myšlenka „člověk je pánem všeho a rozhoduje o všem“
Samil 삼일 datum počátku korejského hnutí za nezávislost (1. března 1919)
Jušin 유신 viz generál *Kim Ju-šin*
Čchoejong 최영 viz generál *Čchoe Jong*
Jonge 연개 viz generál *Jon Kesomun*
Uldži 을지 viz generál *Uldži Mundok*
Munmu 문무 viz král *Munmu*
Sosan 서산 viz mnich *Čchoe Hjong-ung*
Sedžong 세종 viz král *Sedžong*
Tchong'il 통일 sjednocení

Ostatní

Čchanghon 창헌 literární pseudonym generála *Čchoe Hong-hi*

Čchongdokvan 청도관 Škola modré vlny (první civilní škola v Koreji, založena 1945)

Čoson 조선 historické korejské království (1392–1897); Korea (název užívaný v KLDR)

Ham Mjong-suk 함명숙 manželka mistra *Hvanga Ho-jonga*

Hanguk 한국 Korea (název užívaný v KR)

Hvade 화대 vesnice v nynější KLDR, rodiště generála *Čchoe Hong-hi*

Hvang Čong-sun 황정순 dcera mistra *Hvanga Ho-jonga*

Hvang Kvang-hun 황광훈 syn mistra *Hvanga Ho-jonga*

Hvarang 화랑 elitní organizace pro mladé šlechtice v království *Šilla*

hvarangdo 화랑도 staré korejské bojové umění pojmenované po skupině *Hvarang*

Kaja 가야 historické korejské království (42–532)

Kodang 고당 viz vlastenec *Čo Man-šik*; na začátku 80. let byl nahrazen vzorem *Čučche*

Kogurjo 고구려 historické korejské království (37 př.n.l.–668 n.l.)

Korjo 거려 historické korejské království (918–1392)

Kukče tchekvondo jonmeng 국제태권도연맹 ITF, Mezinárodní svaz taekwonda (založen 22. března 1966)

Odokvan 오도관 Škola mojí cesty (založena v roce 1954 generálem *Čchoe Hong-hi*)

Pekče 백제 historické korejské království (18 př.n.l.–660 n.l.)

Pektusan 백두산 posvátná korejská hora (2744 m)

Pchjongjang 평양 hlavní město KLDR

Soul 서울 hlavní město KR

subakchi 수박희 staré korejské bojové umění zaměřené na ruce

Šilla 신라 historické korejské království (57 př.n.l.–935 n.l.)

Šinuidžu 신의주 město na severozápadě KLDR na hranici s Čínou, rodiště mistra *Hvanga Ho-jonga*

tchekjon 태껸 staré korejské bojové umění zaměřené na nohy

tchekvondo 태권도 moderní korejské umění sebeobrany (založeno 11. dubna 1955)

Obecná terminologie

Tituly a funkce

Poznámka: Při oslovení konkrétní osoby se za titul musí **vždy** přidat zdvořilá koncovka *-nim* (velmi volně přeloženo „pan/paní“), např. *sabomnim*, *sahjonnim*, atd.

čanggun 장군 generál
čchangšidža 창시자 zakladatel
čchongdže 총재 prezident
hube 후배 mladší student
pusabom 부사범 asistent instruktora (1.–3. dan) nebo národní instruktor (4.–6. dan)
sabom 사범 mezinárodní instruktor (4.–6. dan)
sahjon 사현 mistr (7. dan)
sasong 사성 velmistr (9. dan)
sonbe 선배 starší student
sonim sahjon 선임사현 starší mistr (8. dan)

Teorie a filozofie

čedža 제자 student
čchare čchare tongdžak 차례차례동작 viz *kesok tongdžak*
čilljang 질량 hmotnost
čipčung 집중 koncentrace, soustředění
čogori 저고리 halena
čongdžok andžong 정적 안정 statická stabilita
čongšin sujang 정신수양 morální kultura
hadža madža 하자마자 udělat dvě věci hned (okamžitě) po sobě
hime volli 힘의 원리 teorie síly
hohup čodžol 호흡조절 kontrola dýchání
hošinsul 호신술 sebeobrana
hvaldung pchado 활등파도 vlnovka, sinusová vlna
ilgjok pchilsung 일격필승 umění vítězit jednou ranou
inne 인내 vytrvalost
iodžin tongdžak 이어진 동작 spojený pohyb
isangdžogin sabom 이상적인 사범 ideální instruktor
ja! 야! citoslovce výkřiku
jedžol 예절 etiketa
jei 예의 zdvořilost
joheng 여행 výlety, cestování
jomčchi 염치 čestnost
jonsok tongdžak 연속동작 viz *kesok tongdžak*
jop mom 옆몸 tělo bokem
juin 유인 nalákání
kasum son 가슴선 hrudní čára (čára „B“)
kesok tongdžak 계속동작 pokračující pohyb
kibon jonsup 기본연습 základní pohyby
kihap 기합 koncentrování vůle, výkřik
kiman 기만 oklamání
kjunhjong 균형 rovnováha
kukki 극기 sebeovládání
kup 급 technický stupeň (barevný pás)
kupso 급소 vitální bod (citlivé místo)
matsogi 맞서기 boj

matsogi kusong 맞서기구성 systém bojů
mjongčchi son 명치선 střední čára (čára „A“)
mjongsang 명상 meditace
mudo 무도 bojové umění
nengsu mačchal 냉수마찰 studené sprchy a koupele
nurin tongdžak 느린 동작 pomalý pohyb
oke son 어깨선 ramenní čára (čára „C“)
on mom 온몸 tělo čelem
padži 바지 kalhoty
pan mom 반몸 tělo napůl
pandong rjok 반동력 reakční síla
parun tongdžak 빠른 동작 rychlý pohyb
pekčol pulgul 백절불굴 nezlomný duch
sa če čido 사제지도 vztah student-instruktor
sahve pongsa 사회봉사 služba společnosti
sokto 속도 rychlost
soktova panung 속도와 반응 rychlost a reflex
sunhvando 순환도 kruh taekwonda
surjone pigjol 수련의 비결 tajemství tréninku
surjonseng sonso 수련생선서 slib studenta
talljon 단련 fyzický trénink (posilování, otužování ploch)
tan 단 technický stupeň (černý pás)
tan kup čedo 단급제도 systém technických stupňů
tchekvondo čchorhak 태권도철학 filozofie taekwonda
tchekvondo čongšin 태권도정신 zásady taekwonda
tchekvondo hondžang 태권도헌장 ústava taekwonda
tchekvondo joksa 태권도역사 historie taekwonda
tchekvondo kusong 태권도구성 kompozice taekwonda
tchekvondo nore 태권도노래 píseň (hymna) taekwonda
tchekvondo sonso 태권도선서 viz *surjonseng sonso*
tchekvondoin 태권도인 taekwondista
tchul 틀 vzor (technická sestava)
ti 띠 pás
tobok 도복 cvičební úbor
todžang 도장 tělocvična (místo, kde se trénuje)
tongdžok andžong 동적 안정 dynamická stabilita
tungsan 등산 zlézání hor

Tělo a jeho části

hori 허리 pas, boky
ima 이마 čelo
ip 입 ústa
kasum 가슴 hrudník
kcho 코 nos
kvi 귀 ucho
mok 목 krk
mom 몸 tělo
momtchong 몸통 trup
mori 머리 hlava
murup 무릎 koleno
nun 눈 oko
oke 어깨 rameno
pal 발 noha (od kotníku dolů)
palmok 발목 kotník
pe 배 břicho
pchal 팔 ruka
pchalgup 팔굽 loket

pchalmok 팔목 předloktí
pokpu 복부 břicho
son 손 ruka (od zápěstí dolů)
sonmok 손목 zápěstí
tari 다리 noha
tung 등 záda

Vitální body

ančok hobok tari 안쪽허벅다리 vnitřní strana stehna
angu 안구 oční bulva
čchibu 치부 stydká oblast
ha pokpu 하복부 podbřišek
hjunggol 흉골 hrudní kost
hudu 후두 temeno hlavy
huibu 후이부 místo za uchem
indžung 인중 horní ret
ipsul 입술 rty
jop tchok 옆턱 spodní čelist
kandžang 간장 játra
kchongpchat 콩팥 ledvina
kchottung 코등 hřbet nosu
kjodurang'i 겨드랑이 podpažní jamka
kjongap 견갑 lopatka
kjongbu 경부 krční obratel (vaz)
kjongčchu 경추 kříž
kjonggol 경골 holenní kost
kjorhu 결후 ohryzek
kvandžanori 관자노리 spánek
mekpak sonmok tongmek 맥박손목동맥 radiální tepna
migan 미간 kořen nosu
migol 미골 kostrč
mit tchok 밑턱 brada
mjongčchi 명치 solar plexus
mok tongmek 목동맥 krční tepna
murup kvandžol 무릎관절 kolenní kloub
nangšim 낭심 šourek
nukkol 늑골 volné žebro
ogum 오금 podkolenní jamka
oke kvandžol 어깨관절 ramenní kloub
omdžigu 엄지구 palcový val
paldung 발등 nárt
palmok kvandžol 발목관절 hlezenní kloub (kotník)
pekop 배꼽 pupek
pchalgup kvandžol 팔굽관절 loketní kloub
pidžang 비장 slezina
sang pokpu 상복부 nadbřišek
satchaguni 사타구니 tříslo
sonmok kvandžol 손목관절 zápěstní kloub
sumtchong 숨통 průdušnice
šimdžang 심장 srdce
švegol 쇄골 klíční kost
tešinmun 대신문 lebka
tchok kvandžol 턱관절 kloub čelisti
tung sonmok tongmek 등손목동맥 zápěstní tepna
tvitčchuk himdžul 뒷축힘줄 Achillova šlacha
vit mok 윗목 horní krk
vit tchok 윗턱 úhel spodní čelisti

Tréninková terminologie

Povely

Poznámka: Výslovnost povelu *sabomnimke kjongje* („[žáci] se pokloní instruktorovi“) či ostatních „zdravících“ povelů se může ze začátku zdát těžká, ale je třeba si uvědomit, že stačí vypustit pádovou koncovku *-ke* (ať už úmyslně či neúmyslně) a dostaneme úplně obrácený a nezdvořilý význam *sabomnim kjongje* („instruktor se pokloní [žákům]“)!

andžat 앉앗 sedněte si!
apchuro kat 앞으로 갓 pochodem vchod!
čchangšidžanimke kjongje 창시자님께 경례 poklona zakladateli
čcharjot 차렷 pozor!
čchongdženimke kjongje 총재님께 경례 poklona prezidentovi
čojonghi 조용히 tiše, klid
čunbi 준비 příprava
čvaro torat 좌로 돌앗 vlevo vbok!
hečchjo 헤쳐 viz *hečchjot*
hečchjot 헤쳣 rozchod!
hesan 해산 rozchod
irosot 일어섯 vstaňte!
kesok 계속 pokračování
kjode 교대 výměna
kjongje 경례 poklona
kuman 그만 konec, stačí
kurjong opši 구령없이 bez povelů
kurjong'e matčchuoso 구령에 맞춰서 na počítání
mojot 모엿 nástup!
pal kjode 발교대 výměna nohou (postoje)
paro 바로 zpět do přípravného postoje
pusabomnimke kjongje 부사범님께 경례 poklona asistentovi instruktora nebo národnímu instruktorovi
sabomnimke kjongje 사범님께 경례 poklona mezinárodnímu instruktorovi
sahjonnimke kjongje 사현님께 경례 poklona mistrovi
sasongnimke kjongje 사성님께 경례 poklona velmistrovi
sonbenimke kjongje 선배님께 경례 poklona staršímu studentovi
sonim sahjonnimke kjongje 선임사현님께 경례 poklona staršímu mistrovi
šidžak 시작 začátek
šimsa soge kjongje 심사석에 경례 poklona zkušební komisi
švio 쉬어 viz *šviot*
šviot 쉬엇 pohov!
tobok čongdon 도복정돈 upravení úboru
tviro torat 뒤로 돌앗 čelem vzad!
uro torat 우로 돌앗 vpravo vbok!

Cviky

hori tolligi 허리돌리기 kroužení pasem
jopkuri undong 옆구리운동 procvičení (trupu) do strany
kasum undong 가슴운동 procvičení hrudníku
mok undong 목운동 procvičení krku

momtchong patčchim 몸통받침 podpor ležmo (klik)
momtchong tolligi 몸통돌리기 kroužení trupem
momtchong undong 몸통운동 procvičení trupu
murup tolligi 무릎돌리기 kroužení koleny
murup undong 무릎운동 procvičení kolen
pchal undong 팔운동 procvičení rukou
sonmok palmok undong 손목발목운동 procvičení zápěstí a kotníků
tari pchjogi 다리펴기 protahování nohou
te tchoegol undong 대퇴골운동 procvičení nohou (proti stehenní kosti)
tung pe undong 등배운동 procvičení zad a břicha
tvim tvigi 뛰뛰기 skákání „panáků“

Číslovky

Poznámka: V korejštině existují dvě řady číslovek; původní korejské (*hana*, *tul*, *set*, ...) a sinokorejské (*il*, *i*, *sam*, ...). Každá řada se používá v jiném kontextu, a proto obecně **nejsou vzájemně zaměnitelné**. Ve spojení s počítaným slovem se *hana*, *tul*, *set* a *net* zkracuje na *han*, *tu*, *se* a *ne*, např.: *han songarak*, *tu pchalmok*, atd.

1	**hana** 하나	**il** 일	6	**josot** 여섯	**juk** 육
2	**tul** 둘	**i** 이	7	**ilgop** 일곱	**čchil** 칠
3	**set** 셋	**sam** 삼	8	**jodol** 여덟	**pchal** 팔
4	**net** 넷	**sa** 사	9	**ahop** 아홉	**ku** 구
5	**tasot** 다섯	**o** 오	10	**jol** 열	**šip** 십

Ostatní

čunbi undong 준비운동 zahřívací cvičení
han čok 한쪽 jedna strana
hondžaso 혼자서 samostatně
jang čok 양쪽 obě strany
kisul 기술 technika
kjonggi 경기 soutěž
konggjok 공격 útok
pang'o 방어 obrana
surjon 수련 trénink
šibom 시범 demonstrace, exhibice
šimsa 심사 zkouška

Soutěžní terminologie

čcharjot 차렷 pozor!
čchong 청 modrý
čidžong tchul 지정틀 povinný vzor
čui 주의 napomenutí
čunbi 준비 příprava
čungdži 중지 zastavení časomíry
čušim 주심 středový rozhodčí
hečchjo 헤쳐 od sebe
hong 홍 červený
hošin kjonggi 호신경기 soutěž v sebeobraně
i hvedžon 2회전 2. kolo
il hvedžon 1회전 1. kolo
jondžangdžon 연장전 prodloužení
kamdžom 감점 minus bod
keindžon 개인전 soutěž jednotlivců
kesok 계속 pokračování
kjongje 경례 poklona
kuman 그만 konec
matsogi 맞서기 boj
pešimdžang 배심장 předseda poroty
pešimvon 배심원 člen poroty
pigjo 비겨 remíza
pušim 부심 rohový rozhodčí
sam hvedžon 3회전 3. kolo
sontchek tchul 선택틀 volitelný vzor
sung 승 vítěz
šidžak 시작 začátek
šilgjok 실격 diskvalifikace
šimpchan 심판 rozhodčí (obecně)
tančchedžon 단체전 soutěž týmů
tchukki 특기 speciální techniky
tukčomdžon 득점전 na první bod
virjok 위력 silové přerážení

Technická terminologie

Poznámka: Protože oficiální česká terminologie dosud neexistuje, obsahuje část hesel v této kapitole pouze anglický překlad, podle kterého lze příslušnou techniku vyhledat v anglické Encyklopedii [1, 2, 3, 5]. Korejské názvy technik je ale možné rozdělit na jednotlivá slova a ta přeložit do češtiny samostatně podle slovíček z této nebo některé z předchozích kapitol.

Základní termíny v názvech technik

an 안 vnitřní
anuro 안으로 dovnitř
ap 앞 přední
apchuro 앞으로 dopředu
honhap 혼합 kombinovaný
idžung 2중 dvojitý
jobap 옆앞 boční přední
jonsok 연속 pokračující
jop 옆 boční
jopchuro 옆으로 do strany
joptvi 옆뒤 boční zadní
kaunde 가운데 na střední pásmo
mit 밑 spodní
nadžunde 낮은데 na dolní pásmo
nopchunde 높은데 na horní pásmo
orun 오른 pravý
pakat 밖앝 vnější
pakuro 밖으로 ven
pande 반대 obrácený (protiběžný)
paro 바로 normální (souběžný)
sabang 사방 čtyřsměrný
sambang 3방 třísměrný
samdžung 3중 trojitý
sang 쌍 dvojice
sangbang 상방 dvousměrný
tung 등 záda, hřbet
tvi 뒤 zadní
tviro 뒤로 dozadu
ve 외 jednotlivý
ven 왼 levý
vi 위 vrchní
vidvi 위뒤 vrchní zadní

Obecné termíny v názvech technik

čegak 제각 každý samostatně, každý jinam
čoma 조마 drezura
hanul 하늘 nebe
homi 호미 motyka
kavi 가위 nůžky
kijokča ㄱ자 tvar korejského písmene K
kiukča ㄱ자 viz *kijokča*
kjočcha 겨차 kříž, křížení
kodžong 고정 pevně, stabilně
kokkveng'i 곡괭이 krumpáč
kudžari 그자리 tam, na (tom) místě
kutča 9자 tvar číslice 9
mongdung'i 몽둥이 tyč
musa 무사 bojovník, válečník
naranhi 나란히 souběžně, paralelně
nasonšik 나선식 spirála
niundža ㄴ자 tvar korejského písmene N
nopchi 높이 výška, vysoko
pandal 반달 půlměsíc
pansa 반사 odraz
rasonšik 라선식 viz *nasonšik*
sagak 사각 čtyřúhelník
san 산 hora

sason 사선 šikmá čára
sudžik 수직 kolmo, svisle
supchjong 수평 vodorovně
tebi 대비 připravenost, obrana
tigutča ㄷ자 tvar korejského písmene T
tiutča ㄷ자 viz *tigutča*
toro 도로 jako předtím, zpět na místo

Slovesa a jejich odvozeniny v názvech technik

čcha 차 kopnout
čchukchjo 추켜 zvednout
čigo 찍어 seknout
čillo 질러 udeřit
hečchjo 헤쳐 vklínit, rozrazit
kolčchjo 걸쳐 položit (něco na něco)
koro 걸어 zavěsit
kuburjo 구부려 ohnout, pokrčit
maga 마가 blokovat
miro 밀어 tlačit
moa 모아 shromáždit
momčchuo 멈춰 zastavit
natčchuo 낮춰 snížit
nerjo 내려 srazit
nomo 넘어 překročit, přenést se
nullo 눌러 stlačit
nuvo 누워 ležet
ogurjo 오그려 ohnout, pokrčit
olljo 올려 zvednout
opcho 어퍼 otočit lícem navrch
pada 받아 dostat
pitchuro 비틀어 zkroutit
putčaba 붙잡아 uchopit
sevo 세워 vztyčit
so 서 stát, postavit se
suro 쓸어 zamést
tolljo 돌려 točit (něčím)
tora 돌아 točit se
turo 들어 zvednout
tvidžibo 뒤집어 otočit rubem navrch
tvio 뛰어 vyskočit

čirumjo 지르며 udeřit a ...
kurumjo 구르며 dupnout a ...
magumjo 막으며 blokovat a ...
mikulmjo 미끌며 sklouznout a ...
omgjo tidimjo 옮겨디디며 přešlápnout a ...
pchihamjo 피하며 uhnout a ...
putčapko 붙잡고 uchopit a ...
terimjo 때리며 udeřit a ...
tollimjo 돌리며 točit (něčím) a ...
tolmjo 돌며 točit se a ...
turogamjo 들어가며 přijít (někam) a ...
turumjo 뚫으며 bodnout a ...
tvimjo 뛰며 vyskočit a ...

čapki 잡기 uchopení
čchagi 차기 kopnutí
čirugi 지르기 udeření
kariugi 가리우기 zakrytí
kogi 꼬기 zkroucení
kolgi 걸기 zavěšení
kuburigi 구부리기 pokrčení
kurugi 구르기 dupnutí
kutki 긋기 přetnutí
makki 막기 blokování
mikulgi 미끌기 sklouznutí
milgi 밀기 tlačení
momčchugi 멈추기 zastavení
nagagi 나가기 odejití (odchod z místa)
natčchugi 낮추기 snížení
olligi 올리기 zvednutí
omgjo tidigi 옮겨디디기 přešlápnutí
papki 밟기 zašlápnutí

patčchigi 받치기 držení
pegi 빼기 vyproštění
pchihagi 피하기 uhnutí
pušigi 부시기 rozbití
sogi 서기 postavení (postoj)
terigi 때리기 udeření
tolgi 돌기 točení

annun 앉는 sedící
čadžun 잦은 rychlý
kin 긴 dlouhý
konnun 걷는 kráčivý
nopchun 높은 vysoký
opchun 엎은 otočený lícem navrch

tondžigi 던지기 házení (přehoz, odhoz)
torodžigi 떨어지기 padání
tulgi 들기 zvednutí
tulkchi 뚫기 bodnutí
turoogi 들어오기 přijití (příchod na místo)
tvigi 뛰기 vyskočení

otkallin 엇갈린 alternativní
pchjon 편 natažený
pchogen 포갠 překrytý
son 선 stojící
tvidžibun 뒤집은 otočený rubem navrch

Ostatní technické termíny

an makki 안막기 vnitřní blok
čaju matsogi 자유맞서기 volný boj
hošinsul 호신술 sebeobrana
ibo matsogi 2보맞서기 dvoukrokový boj
ilbo matsogi 1보맞서기 jednokrokový boj
jaksok čaju matsogi 약속자유맞서기 domluvený volný boj
jaksok matsogi 약속맞서기 domluvený krokový boj
mobom matsogi 모범맞서기 modelový boj
pakat makki 바깥막기 vnější blok

pal matsogi 발맞서기 boj nohama
pan čaju matsogi 반자유맞서기 polovolný boj
sadžu čirugi 사주지르기 úder do čtyř stran
sadžu makki 사주막기 blok do čtyř stran
sambo matsogi 3보맞서기 tříkrokový boj
tando matsogi 단도맞서기 boj proti noži
tchul 틀 vzor (technická sestava)

Základní úderové a blokovací plochy na rukou

an pchalmok 안팔목 vnitřní strana předloktí
ap čumok 앞주먹 přední strana pěsti
čiap 지압 stisk prsty
čipkeson 집게손 prstové kleště
čungdži čumok 중지주먹 kloub prostředníku
han songarak 한손가락 ukazovák
indži čumok 인지주먹 kloub ukazováku
jop čumok 옆주먹 strana pěsti
kin čumok 긴주먹 dlouhá pěst
komson 곰손 medvědí dlaň
mit čumok 밑주먹 spodní strana pěsti
mit pchalmok 밑팔목 spodní strana předloktí
omdži čumok 엄지주먹 kloub palce
omdži patchang 엄지바탕 základna palce dlaně
omdži songarak 엄지손가락 palec
pakat pchalmok 바깥팔목 vnější strana předloktí
pandalson 반달손 půlměsícová dlaň
pchalgup 팔굽 loket
pchjon čumok 편주먹 otevřená dlaň
sonbadak 손바닥 dlaň
sondung 손등 hřbet dlaně
songarak padak 손가락바닥 plocha prstů
sonkchal 손칼 malíková hrana dlaně
sonkchal patchang 손칼바탕 základna malíkové hrany dlaně
sonkchal tung 손칼등 ukazováková hrana dlaně
sonkut 손끝 hrana prstů
sonmok tung 손목등 hřbet zápěstí
tu songarak 두손가락 dva prsty
tung čumok 등주먹 zadní strana pěsti
tung pchalmok 등팔목 zadní strana předloktí

Základní úderové a blokovací plochy na nohou

apkumčchi 앞꿈치 bříška prstů chodidla
jop palbadak 옆발바닥 strana chodidla
jop paldung 옆발등 strana nártu
murup 무릎 koleno
paldung 발등 nárt
palkchal 발칼 malíková hrana chodidla
palkchal tung 발칼등 palcová hrana chodidla
palkut 발끝 hrana prstů nohy
tvitčchuk 뒷축 zadní strana paty
tvitkumčchi 뒷꿈치 pata chodidla

Další úderové a blokovací plochy v názvech technik (anglicky)

ap pchalgup 앞팔굽 front elbow
homi sonkut 호미손끝 angle fingertip
jop pchalgup 옆팔굽 side elbow
kjočcha čumok 교차주먹 x-fist
kjočcha sondung 교차손등 x-back hand
kjočcha sonkchal 교차손칼 x-knife-hand
naranhi sonbadak 나란히손바닥 parallel palm
naranhi sondung 나란히손등 parallel back hand
nopchun pchalgup 높은팔굽 high elbow
opchun sonkut 엎은손끝 flat fingertip
otkallin pchalmok 엇갈린 팔목 alternate forearm
otkallin sonbadak 엇갈린 손바닥 alternate palm
otkallin sondung 엇갈린 손등 alternate back hand
pchogen sondung 포갠손등 overlapped back hand
sang čumok 쌍주먹 twin fist
sang čungdži čumok 쌍중지주먹 twin middle knuckle fist
sang indži čumok 쌍인지주먹 twin fore-knuckle fist
sang jop čumok 쌍옆주먹 twin side fist
sang jop pchalgup 쌍옆팔굽 twin side elbow
sang joptvit pchalgup 쌍옆뒷팔굽 twin side back elbow
sang pchalgup 쌍팔굽 twin elbow
sang pchalmok 쌍팔목 twin forearm
sang son pchalmok 쌍선팔목 twin straight forearm
sang son sonkchal 쌍선손칼 twin straight knife-hand
sang sonbadak 쌍손바닥 twin palm
sang sondung 쌍손등 twin back hand
sang sonkchal 쌍손칼 twin knife-hand
sang sonkchal tung 쌍손칼등 twin reverse knife-hand
sang tung čumok 쌍등주먹 twin back fist
son pchalgup 선팔굽 straight elbow
son pchalmok 선팔목 straight forearm
son sonkchal 선손칼 straight knife-hand
son sonkut 선손끝 straight fingertip
songarak čumok 손가락주먹 knuckle fist
tu čumok 두주먹 double fist
tu pandalson 두반달손 double arc-hand
tu pchalmok 두팔목 double forearm
tvidžibun sonkut 뒤집은손끝 upset fingertip
tvit pchalgup 뒷팔굽 back elbow
ut pchalgup 웃팔굽 viz *vit pchalgup*
uttvit pchalgup 웃뒷팔굽 viz *vidvit pchalgup*
vidvit pchalgup 위뒷팔굽 upper back elbow
vit pchalgup 윗팔굽 upper elbow

Ostatní úderové a blokovací plochy (anglicky)

an kjonggol 안경골 inner tibia
an palmok kvandžol 안발목관절 inner ankle joint
čonggeng'i 정갱이 shin
hanulson 하늘손 heaven hand
kjonggol 경골 tibia
pakat kjonggol 바깥경골 outer tibia
pakat palmok kvandžol 바깥발목관절 outer ankle joint
palgarak nal 발가락날 toe edge
tvit kjonggol 뒷경골 back tibia

Názvy technik (anglicky)

annun sogi 앉는서기 sitting stance
anuro kutki 안으로긋기 inward cross-cut
anuro makki 안으로막기 inward block
anuro terigi 안으로때리기 inward strike
ap čchagi 앞차기 viz *apčcha pušigi*
ap čirugi 앞지르기 front punch
ap makki 앞막기 front block
ap nerjo terigi 앞내려때리기 front downward strike
ap terigi 앞때리기 front strike
apčcha momčchugi 앞차멈추기 front checking kick
apčcha olligi 앞차올리기 front rising kick
apčcha pušigi 앞차부시기 front snap kick
čadžun pal 잦은발 foot shifting
čcha čirugi 차지르기 piercing kick
čcha momčchugi 차멈추기 checking kick
čcha olligi 차올리기 rising kick
čcha papki 차밟기 stamping kick
čcha pušigi 차부시기 smashing kick
čchagi 차기 kicking
čcharjot sogi 차렷서기 attention stance
čchukchjo makki 추켜막기 rising block
čigo čchagi 찍어차기 straight kick
čirugi 지르기 punching
čirumjo čchagi 지르며 차기 punching kick
čoma čchagi 조마차기 tumbling kick
čunbi sogi 준비서기 ready stance
hečchjo makki 헤쳐막기 wedging block
hečchjo terigi 헤쳐때리기 wedging strike
hori makki 허리막기 waist block
jobap čirugi 옆앞지르기 side front punch
jobap makki 옆앞막기 side front block
jobap terigi 옆앞때리기 side front strike
jobap tulkchi 옆앞뚫기 side front thrust
jobapčcha pušigi 옆앞차부시기 side front snap kick
jop čchagi 옆차기 viz *jopčcha čirugi*
jop čirugi 옆지르기 side punch
jop kutki 옆긋기 side cross-cut
jop makki 옆막기 side block
jop nerjo terigi 옆내려때리기 side downward strike
jop sevo čirugi 옆세워지르기 side vertical punch
jop terigi 옆때리기 side strike
jop tolljo čchagi 옆돌려차기 side turning kick
jop tulkchi 옆뚫기 side thrust
jopčcha čirugi 옆차지르기 side piercing kick
jopčcha milgi 옆차밀기 side pushing kick
jopčcha momčchugi 옆차멈추기 side checking kick
jopčcha olligi 옆차올리기 side rising kick
jopčcha tulkchi 옆차뚫기 side thrusting kick
joptvit terigi 옆뒷때리기 side back strike
juin makki 유인막기 luring block
kariugi 가리우기 covering
kijokča čirugi ㄱ자지르기 angle punch
kjočcha sogi 교차서기 x-stance
kodžong sogi 고정서기 fixed stance
kokkveng'i čchagi 곡괭이차기 pick-shape kick
kolčchjo čchagi 걸쳐차기 hooking kick
kolčchjo makki 걸쳐막기 hooking block
konnun sogi 걷는서기 walking stance
kuburjo sogi 구부려서기 bending stance
kudžari tolgi 그자리돌기 spot-turning
kurugi 구르기 stamping

kutča makki 9자막기 9-shape block
kutki 긋기 cross-cut
makki 막기 blocking
mikulgi 미끌기 sliding
miro makki 밀어막기 pushing block
moa sogi 모아서기 close stance
mom natčchugi 몸낮추기 body dropping
momčchuo makki 멈춰막기 checking block
musa čunbi sogi 무사준비서기 warrior ready stance
naranhi makki 나란히막기 parallel block
naranhi sogi 나란히서기 parallel stance
natčchuo sogi 낮춰서기 low stance
nerjo čchagi 내려차기 downward kick
nerjo čirugi 내려지르기 downward punch
nerjo makki 내려막기 downward block
nerjo terigi 내려때리기 downward strike
nerjo tulkchi 내려뚫기 downward thrust
niundža sogi ㄴ자서기 l-stance
nullo čchagi 눌러차기 pressing kick
nullo makki 눌러막기 pressing block
nuvo murup kuburigi 누워무릎구부리기 ground knee bending
nuvo pchihagi 누워피하기 ground dodging
nuvo tari kogi 누워다리꼬기 ground leg crossing
ogurjo sogi 오그려서기 crouched stance
olljo čchagi 올려차기 upward kick
olljo čirugi 올려지르기 upward punch
olljo makki 올려막기 upward block
omgjo tidigi 옮겨디디기 stepping
omgjo tidimjo tolgi 옮겨디디며 돌기 step-turning
pada čchagi 받아차기 counter kick
pakuro kutki 밖으로긋기 outward cross-cut
pakuro makki 밖으로막기 outward block
pakuro terigi 밖으로때리기 outward strike
pal kolgi 발걸기 foot tackling
pal tulgi 발들기 foot lifting
pandal čchagi 반달차기 crescent block
pandal čirugi 반달지르기 crescent punch
pandal terigi 반달때리기 crescent strike
pande tolljo čchagi 반대돌려차기 reverse turning kick
pande tolljo koro čchagi 반대돌려걸어차기 reverse hooking kick
pansa čchagi 반사차기 reflex kick
patčchigi 받치기 holding
pegi 빼기 releasing
pchaldža sogi 팔자서기 open stance
pchihagi 피하기 dodging
pchihamjo čchagi 피하며 차기 dodging kick
pitchuro čchagi 비틀어차기 twisting kick
putčaba makki 붙잡아막기 grasping block
putčapko čchagi 붙잡고차기 grasping kick
san makki 산막기 w-shape block
sangbang čchagi 쌍방차기 two direction kick
sason sogi 사선서기 diagonal stance
sevo čchagi 세워차기 vertical kick
sevo čirugi 세워지르기 vertical punch
sogi 서기 stance
songarak čumok čirugi 손가락주먹지르기 knuckle fist punch
sudžik sogi 수직서기 vertical stance
supchjong čirugi 수평지르기 horizontal punch
supchjong makki 수평막기 horizontal block
supchjong terigi 수평때리기 horizontal strike
supchjong tulkchi 수평뚫기 horizontal thrust

suro čchagi 쓸어차기 sweeping kick
tebi makki 대비막기 guarding block
terigi 때리기 striking
terimjo čchagi 때리며 차기 striking-kick
tigutča čapki ㄷ자잡기 u-shape grasp
tigutča čirugi ㄷ자지르기 u-shape punch
tigutča makki ㄷ자막기 u-shape block
tolgi 돌기 turning
tollimjo makki 돌리며 막기 circular block
tolljo čchagi 돌려차기 turning kick
tolljo čirugi 돌려지르기 turning punch
tondžigi 던지기 throwing
toro čchagi 도로차기 waving kick
torodžigi 떨어지기 falling
tulkchi 뚫기 thrusting
turo makki 들어막기 scooping block
turogamjo čchagi 들어가며 차기 skip kick
turumjo čchagi 뚫으며 차기 thrusting kick
tvidžibo čirugi 뒤집어지르기 upset punch
tvigi 뛰기 jumping
tvimjo aptvit čchagi 뛰며 앞뒷차기 flying front-back kick
tvimjo čchagi 뛰며 차기 flying kick
tvimjo jop pitchuro čchagi 뛰며 옆비틀어차기 flying side-twisting kick
tvimjo kavi čchagi 뛰며 가위차기 flying scissors-shape kick
tvimjo nasonšik čchagi 뛰며 나선식 차기 flying spiral kick
tvimjo nopchi čchagi 뛰며 높이차기 flying high kick
tvimjo sabang čchagi 뛰며 사방차기 flying four direction kick
tvimjo sambang čchagi 뛰며 3방차기 flying three direction kick
tvimjo sangbal ap čchagi 뛰며 쌍발앞차기 flying twin foot front kick
tvimjo sangbal apčcha momčchugi 뛰며 쌍발앞차멈추기 flying twin foot front checking kick
tvimjo sangbal jopčcha čirugi 뛰며 쌍발옆차지르기 flying twin foot side piercing kick
tvimjo sangbal kaunde pitchuro čchagi 뛰며 쌍발가운데비틀어차기 flying twin foot middle twisting kick
tvimjo sangbal nopchi čchagi 뛰며 쌍발높이차기 flying twin foot high kick
tvimjo sangbal tolljo čchagi 뛰며 쌍발돌려차기 flying twin foot turning kick
tvimjo sangbang čchagi 뛰며 쌍방차기 flying two direction kick
tvimjo tubal jopčcha milgi 뛰며 두발옆차밀기 flying double foot side pushing kick
tvio čegak čirumjo čchagi 뛰어제각지르며 차기 flying trapezoid punching kick
tvio nomo čchagi 뛰어넘어차기 overhead kick
tvio nomo čirugi 뛰어넘어지르기 overhead punch
tvio sagak čirumjo čchagi 뛰어사각지르며 차기 flying square punching kick
tvio tolmjo čchagi 뛰어돌며 차기 mid-air kick
tvio tolmjo terigi 뛰어돌며 때리기 mid-air strike
tvit čchagi 뒷차기 viz *tvitčcha čirugi*
tvitčcha čirugi 뒷차지르기 back piercing kick
tvitčcha milgi 뒷차밀기 back pushing kick
tvitčcha pušigi 뒷차부시기 back snap kick
tvitpal sogi 뒷발서기 rear foot stance
vebal sogi 외발서기 one-leg stance

Poznámky